***Murad AWAD***

( TURKISH – ARABIC – ENGLISH TRANSLATOR & INTERPRETER)

OTTOMAN LANGUAGE EXPERT

EN 15038 - Community Interpreting Service

Address: Berlin - GERMANY

Phone: 00 49 152 1888 0000

E-mail address : muratavat@yahoo.com

Mother tongues: **Turkish and Arabic**

Ottoman: Very good

English: Good

German: Middle

**Education**

* Eastern Mediterranean University Cyprus (North)

Bachelor of Business Administration

Minor – Translation - Graduate Degree: Honor

* B2 German Language Certificates Berlin/Germany

**Personal Data**

Between 1993-1995 Jordanian-Syrian Land Transportation Co.

Jordanian-Syrian Land Transportation Co. is a governmental transportation Company specified in Land Transporting of commodities belonging to the Jordanian Government

Tasks:

Translation of all documents related to Co. from English to Arabic and vice versa

Local and International Purchases related to the Company

Tenders Department.

Between 1995–1997 Union Bank For Savings & Investments Amman, Jordan

Tasks:

English L/Cs related to the Bank regulations and customers needs

Bank Guaranties in both, Arabic and English languages.

Between 1996–1997 USAID Health Project (Part time job) Amman, Jordan

Field Investigator for Cost Analysis

Tasks:

Collected public health related information from several public health centers in Jordan and transferred these information’s to the Data related with the health program supported by the USAID

Supported the success of this Project.

From 1998– 2011 Sworn translator accepted by the Turkish Embassy in Amman, Jordan

Sworn & Certified for English - Arabic – Turkish-Ottoman languages

( A proven track record in translation from the Turkish Embassy in Amman, Jordan since 1/1/1998 is available upon request)

Tasks:

Legal and authorized translation of formal and public documents .

Simultaneous & Consecutive Interpreter (English – Arabic – Turkish)

**Previous Interpretation Events:**

Interpreter for H.E. Recep Tayyip Erdoğan

Interpreter for H.E. Prof. Ahmet Davutoğlu

Interpreter for H.E. Abdullah Gül

Interpreter for the previous Turkish Armed Forces Commander.

Interpreter for the previous 4 Military Attachés in Jordan

Translator & Consecutive Interpreter for Turkish Public Notary Department in Istanbul.

Translator & Consecutive Interpreter for Jordanian Courts, Public Notary ,various ministries

Simultaneous & Consecutive Interpreter for local and International Conferences & meetings.

Legal translator for medical reports and medical presentations.

**Legal & Social Interpretation Services**

Assisted in opening a new military language center in Zarka, Jordan

Assisted in attracting many Turkish establishments,

Assisted in solving many legal and juridical problems faced by the Turkish Companies and Individuals in Jordan.

Assisted in solving many legal cases at the Jordanian Courts.

Assisted in solving many legal cases at Turkish Courts.

**Verified Credentials**

Turkish Embassy in Amman – Jordan

Bakır Köy-İstanbul Notary public No.1 – Istanbul/Turkey.

EN 15038 - Austria

Community Interpreting Service – Austria

Jordanian Translators Association.

Researcher at the Ottoman Archives Department - Istanbul

**Accomplished Translation Projects**

1- ELPA Electrical Central Project – (Turkish-Arabic).

2- Telecommunication Based Alarm System - (English – Turkish)

3- ICCB – Hospital Constructing Project In Iraq – (Arabic-English)

4- MIC – German Project in Iraq – ( German-Arabic)

5- AFRAB – Nigerian Medical Project ( English – Arabic )

6- LIMA Water Supply Technical Terms ( English – Arabic )

7-Jordanian Military Terms – ( Arabic – Turkish)

8- Arab Bank Budgets - ( Arabic – Turkish )

9- Arab Bank Grub Budgets – ( English – Turkish)

10- Jordan Social Security Budgets – ( Arabic – Turkish )

11- Turkish Air Lines –Financial Statements - ( English – Turkish)

12- Al-Wahdah Dam Administrative Terms – ( Arabic – Turkish )

13- Jordan Labor Law – ( Arabic – Turkish )

14- Jordan Diary 2008 ( Arabic – English)

15- Walmart Working Terms – ( English – Arabic)

16- Walmart Working Terms – ( English – Turkish )

17- German Medical company Budgets Aeratec ( German – Arabic)

18 – Iraqi Elections Guide Book – ( English – Turkish )

19- Jordanian Department of Statistics ( English – Arabic )

20- Turkish Airlines ( Turkish – English) & ( Arabic – Turkish)

21- Train Wagon Manuals ( Spanish – Turkish)

22- Constructor agreement ( Spanish – Turkish)

23 – Islamic Bank Financial Annual Reports ( Arabic – English)

24 – Legal case documents + GmbH register documents ( German – Arabic)

AND MANY MANY MORE

**Accomplished Important Interpretation Projects:**

1-Environment & Forestry \ H.E. Prof. Dr. Veysel Eroğlu

2- United Nations Refugees Conference \ UNHCR – Amman H.Q.

3- Technical \ IZO CAM.

4- Historical \ Turkish Military Archive Committee.

5 - Petrol – Norwegian Oil Company- Oil for development Initiative

6 - Religious – A conference regarding Fethullah Gülen experiment.

7 -President Abdullah Gül conference in Amman - Jordan 2010.

8- GCC – Turkey Joint Ministerial Meeting for Strategic Dialogue in Kuwait city – 17 October 2010

( In this event I was the direct Interpreter for H.E. Prof. Ahmet Davutoğlu (The Prime Minister of Turkey).

And many Business conferences

**Books Translated**

1. Ottoman History.
2. Kızarmış Palamutun Kokusu.

**Computer Skills**

Computer skills: Ms-Office, Ms-Word, Ms-Excel,

**Tourism Activities**

Organizing Turkish Military Ship visited Aqaba – 2000

Organizing the Turkish War Academy visit to Jordan – 2001

Organizing Turkish Military Ship ( Turgut Reis ) visit to Aqaba – 2001

Organizing the Turkish War Academy visit to Jordan – 2002

Organizing the previous Turkish Armed Forces Commander

General Hilmi Özkök visit to Jordan – 2002

Organizing Türk Yıldızları Show in Jordan – 2003

Organizing NATO Military Ships visit to Aqaba – 2005